

Übersetzungsauswahl ohne a + pt Zusätze:	DaBhaR – Version 4:
<p>1 Petr 1.21:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt:  <b>so daß es <sup>h für</sup> <sup>prp ak</sup> die Treueverbindung<sup>ak</sup> eurerseits</b>  <b>und (<sup>h für</sup> <sup>prp ak</sup> die Erwartung<sup>ak</sup> {eurerseits} verbindlich bedeutet,</b>  <b><sup>h</sup> in Richtung auf Gott zu sein.“</b></p>	<p>1 Petr 1.21:</p> <p>ak als no übersetzt:  <b>„so dass euer Treun<sup>no</sup></b>  <b>und eure Erwartung<sup>no</sup></b>  <b>in Richtung auf Gott <sup>h</sup> seien.“</b></p>
<p>1 Petr 2.12:</p> <p>prp dt bei dt und prp ak bei ak hinzugefügt,  als gn mit prp gn übersetzt:  <b>„indem ihr Hinaufwenden,</b>  <b>das infolge <sup>prp dt</sup> von euch<sup>dt</sup> in den Nationen dargestellte,</b>  <b>jeweils <sup>prp ak</sup> <sup>ideal</sup> <sup>ak</sup> <sup>pl</sup> habt,</b>  <b>auf daß,</b>  <b>in welchem sie euch<sup>gn</sup> betreffend <sup>prp gn</sup></b>  <b>als von <sup>prp gn</sup> Übeltätern<sup>gn</sup> ausgehend <sup>prp gn</sup> gegensprechen,“</b></p>	<p>1 Petr 2.12:</p> <p>prp gn bei dt, prp dt bei ak hinzugefügt,  gn als ak übersetzt:  <b>„indem ihr das von <sup>prp gn</sup> euch<sup>dt</sup> dargestellte Hinaufwenden</b>  <b>in den Nationen</b>  <b>in <sup>prp dt</sup> <sup>idealer</sup> <sup>ak</sup> Weise ideal <sup>pl</sup> habt,</b>  <b>auf daß,</b>  <b>worin sie</b>  <b>gegen euch <sup>wie ak/dt</sup> als Übeltäter <sup>ak</sup> sprechen,“</b></p>
<p>1 Petr 2.15:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt:  <b>„da es also der Wille des Gottes <sup>h für</sup> <sup>prp ak</sup> Gutestuede<sup>ak</sup> ist,</b>  <b>den Mund wegen <sup>prp ak</sup> des <sup>ak</sup> Unwissens<sup>ak</sup> der unbesonnenen Menschen</b>  <b>zu stopfen,“</b></p>	<p>1 Petr 2.15:</p> <p>ak als no und dt übersetzt:  <b>„da es also der Wille des Gottes ist,</b>  <b>als Gutestuede<sup>no</sup> dem<sup>dt</sup> Unwissen<sup>dt</sup> der unbesonnenen Menschen</b>  <b>den Mund zu stopfen,“</b></p>
<p>1 Petr 3.6:</p> <p>als ak übersetzt:  <b>„als einen Herrn<sup>ak</sup> ihn Rufende“</b></p>	<p>1 Petr 3.6:</p> <p>ak als vo übersetzt:  <b>„ihn Heri<sup>vo</sup> rufend“</b></p>
<p>1 Petr 3.7:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt, md/ps angezeigt:  <b>„nicht bezüglich <sup>prp ak</sup> eurer<sup>d</sup> Gebete <sup>ak-Wen?</sup> gehindert<sup>md/ps</sup> zu werden.“</b></p>	<p>1 Petr 3.7:</p> <p>ak als no übersetzt:  <b>„dass eure<sup>d</sup> Gebete <sup>no-Wer?</sup> nicht gehindert <sup>if</sup> werden.“</b></p>
<p>1 Petr 3.17:</p> <p>als ak mit prp ak und opt übersetzt,  Grundtext-Reihenfolge beibehalten:  <b>„Denn besser ist es <sup>h für</sup> <sup>prp ak</sup> Gutestuede<sup>ak</sup>,</b>  <b>wenn es der Wille des GOTTES wollen möge,</b>  <b>zu leiden,</b>  <b>als wenn es <sup>h für</sup> <sup>prp ak</sup> Üblestuede<sup>ak</sup> wäre,“</b></p>	<p>1 Petr 3.17:</p> <p>als no und kj übersetzt,  Grundtext-Reihenfolge nicht beibehalten:  <b>„Denn besser ist, als Gutestuede<sup>no-Wer?</sup></b>  <b>zu leiden,</b>  <b>wenn der Wille des Gottes es wollen sollte,</b>  <b>als - wenn es so ist - als Üblestuede<sup>no-Wer?</sup>.“</b></p>
<p>1 Petr 3.20:</p> <p>„er“ = vmtl. der Sohn Gottes, siehe Vers 19, statt „jeder“  <sup>pl</sup> wurde statt war, <sup>soll vmtl. aktiv gemeint sein</sup>  als gn übersetzt,  md/ps angezeigt:  <b>„als</b>  <b>er</b>  <b>wegen <sup>prp ak</sup></b>  <b>der<sup>ak</sup> Grimmferne<sup>ak</sup> des Gottes in den Tagen Noahs</b>  <b>zum entsprechenden Empfangsausrichten<sup>md/ps</sup> veranlaßt <sup>pl</sup> wurde,</b>  <b>während <sup>prp gn</sup></b>  <b>des allbezüglichen mit Gerät Bereitens<sup>gn md/ps</sup> der Lade<sup>gn</sup> „</b></p>	<p>1 Petr 3.20:</p> <p><b>jeder = empfangsausgerichtet – wer??? – Hinzufügung = unklar!</b>  eigentlich = <b>empfangsausgerichtet<sup>vn</sup> wurde</b>  gn als no übersetzt  keine md-Anzeige:  <b>„als</b>  <b>jeder</b>  <b>in<sup>(soll hinein in heißen)</sup></b>  <b>die<sup>ak</sup> Grimmferne<sup>ak</sup> des Gottes empfangsausgerichtet<sup>vn</sup> war</b>  <b>in den Tagen des NOO'Ä,</b>  <b>als <sup>no-Einleitung</sup></b>  <b>die<sup>no</sup> Lade<sup>no</sup> mit Gerät bereit <sup>pl</sup> wurde,“</b></p>
<p>1 Petr 3.22:</p> <p>als gn mit prp gn und ps übersetzt:  <b>„welcher in der Rechten GOTTES ist,</b>  <b>als zum <sup>pt a</sup> Gehen hinein in den Himmel Veranlaßt worden(seiend)<sup>ps</sup>,</b>  <b>angesichts/gebiets <sup>prp gn</sup> der zuorts <sup>prp dt</sup> ihm</b>  <b>untergeordnet worden(seiend)<sup>gn</sup> Engel<sup>gn</sup>,</b>  <b>auch angesichts/gebiets <sup>prp gn</sup> der Autoritäten<sup>gn</sup></b>  <b>und angesichts/gebiets <sup>prp gn</sup> der Vermögenskräfte<sup>gn</sup>.“</b></p>	<p>1 Petr 3.22:</p> <p>gn als no und aktiv übersetzt:  <b>„<sup>w</sup>der in der Rechten Gottes ist</b>  <b>als <sup>h</sup> in den Himmel <sup>if</sup> Gegangenseiender <sup>aktiv</sup>,</b>  <b>wobei ihm</b>  <b><sup>pt a</sup> Untergeordnete <sup>no-Wer?</sup> wurden die Engel<sup>no-Wer?</sup></b>  <b>und Autoritäten</b>  <b>und Vermögenskräfte <sup>no-Wer?</sup>.“</b></p>

Übersetzungsauswahl ohne a + pt Zusätze:	DaBHaR – Version 4:
<p>1 Petr 3.23:</p> <p>gn mit prp gn übersetzt,  „angesichts/gebiets<sup>prp gn</sup>  der<sup>gn</sup>  zuorts<sup>prp dt</sup>  ihm<sup>dt</sup>  <sup>a</sup>untergeordnetworden(seiend)en<sup>gn ma</sup>  Engel<sup>gn ma</sup>  und  der Autoritäten<sup>gn</sup> und der Vermögenskräfte<sup>gn</sup>.“</p>	<p>1 Petr 3.23:</p> <p>gn als no übersetzt:  „wobei<sup>no-Einleitung</sup>  ihm<sup>no</sup>  <sup>pt a</sup>Untergeordnete<sup>no</sup>  wurden  die<sup>no</sup>  Engel<sup>no</sup>  und  Autoritäten<sup>no</sup> und Vermögenskräfte<sup>no</sup>.“</p>
<p>1 Petr 4.1:</p> <p>als gn übersetzt:  „Daher,  da es {die Einkenkung} des<sup>gn</sup> Christus<sup>gn</sup> war,  des<sup>gn</sup> für euch<sup>gn</sup> im Fleisch  <sup>a</sup>Wegertotetseienden<sup>gn</sup>“,  sollt auch ihr euch zu derselben Einkenkung rüsten!,</p>	<p>1 Petr 4.1:</p> <p>gn als no übersetzt:  „Daher,  da Christus<sup>no</sup>  für euch<sup>du/ak</sup> im Fleisch  <sup>pt a</sup>wegertotete<sup>Fall nicht erkennbar</sup>“,  auch ihr, rüstet euch zu derselben Einkenkung,</p>
<p>1 Petr 4.4:</p> <p>als gn mit prp gn und dt übersetzt:  „Infolge von<sup>w</sup> diesem<sup>dt</sup> sind sie  ausgrund<sup>prp gn</sup> eures<sup>gn</sup> nicht {mehr} <sup>pt</sup>Zusammenlaufens<sup>gn</sup>  <sup>h</sup>in denselben Erguß der Asozialität befremdet,  und daher lästern sie“</p>	<p>1 Petr 4.4:</p> <p>gn als ak und dt als gn übersetzt:  „Infolgedesser<sup>gn w dt</sup> sind sie nun befremdet,  da ihr<sup>dt</sup> nicht mehr mit ihnen <sup>pt</sup>zusammenlaufft<sup>no</sup>,  <sup>h</sup>in denselben Darauß<sup>dt</sup> der Asozialität;  und sie lästern“</p>
<p>1 Petr 4.10:</p> <p>prp ak übersetzt,  als pt mit imperativer Bedeutung übersetzt:  „seid solche, da sie<sup>ak h</sup> für<sup>prp ak</sup> euch<sup>ak</sup> selber<sup>ak</sup> da ist,  die mit ihr<sup>pt</sup> dienen{il}“,</p>	<p>1 Petr 4.10:</p> <p>prp ak unübersetzt, prp gn + dt bei ak hinzugefügt,  mögliches pt mit imperativer Bedeutung übersehen:  <sup>h</sup>denen aus<sup>prp gn</sup> euch<sup>ak</sup> selber<sup>ak</sup> mit<sup>prp dt</sup> diesem<sup>ihm dt</sup>  dienend<sup>pt</sup>“,</p>
<p>1 Petr 4.12:</p> <p>als gn übersetzt:  „als ob euch dies als die einer<sup>a</sup> Gastenden<sup>gn pt</sup> Widerfahrens<sup>gn</sup> ist,“  <sup>e</sup>: die Versuchung, je ma</p>	<p>1 Petr 4.12:</p> <p>gn als no übersetzt:  „als ob euch Gastendes<sup>no-wer?</sup> <sup>pt</sup>widerfährt<sup>no</sup>“,</p>
<p>1 Petr 5.3:</p> <p>als gn mit prp gn übersetzt.  als pt mit imperativer Bedeutung übersetzt:  „Seid aber auch nicht wie solche,  die allbezüglich angesichts<sup>prp gn</sup> der<sup>gn</sup> Loseite<sup>gn pt</sup> herrschen{il}“,  e: weil alle mal „herrschen“ sollen</p>	<p>1 Petr 5.3:</p> <p>gn als ak übersetzt,  mögliches pt mit imperativer Bedeutung übersehen:  „aber auch nicht als  allbezüglich Beherrschende die<sup>ak</sup> Loseite<sup>ak</sup>“,  e: Nicht wen?</p>
<p>1 Petr 5.4:</p> <p>als gn mit prp gn übersetzt:  „Und während<sup>prp gn</sup> des<sup>pt a</sup> Offenbartwerdens<sup>gn</sup> des Anfangshirten<sup>gn</sup>“  auch übersetzbar:  „Und von<sup>prp gn</sup> dem<sup>pt a</sup> Offenbartwerden<sup>gn</sup> des Anfangshirten<sup>gn</sup> an<sup>prp gn</sup>“</p>	<p>1 Petr 5.4:</p> <p>als no übersetzt:  „Und indem<sup>no-Einleitung</sup> der<sup>no</sup> Anfangshirte<sup>no</sup> <sup>pt</sup>offenbart<sup>no</sup> wird,“</p>
<p>1 Petr 5.5:</p> <p>als a md übersetzt:  „Alle aber laßt<sup>md</sup> euch einander hinein in die Demut<sup>a</sup> einknoten<sup>md</sup>“,</p>	<p>1 Petr 5.5:</p> <p>als a ps übersetzt:  „Alle aber werdet<sup>ps</sup> einander hinein in die Demut<sup>a</sup> eingeknotet<sup>ps</sup>“,</p>
<p>1 Petr 5.7:</p> <p>als dt + id ips übersetzt:  „da es<sup>ips</sup> zuorts ihm<sup>dt</sup> uns betreffend kümmert.“</p>	<p>1 Petr 5.7:</p> <p>dt als no, id als md übersetzt:  „da er<sup>no ma</sup>, ja er<sup>no ma</sup>, uns betreffend sich<sup>kein md</sup> kümmert.“</p>
<p>1 Petr 5.12:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt:  auch dies<sup>hfü</sup> für<sup>prp ak</sup> wahre<sup>ak</sup> Gnade<sup>ak</sup> des Gottes zu sein erachte,“</p>	<p>1 Petr 5.12:</p> <p>ak als no übersetzt:  auch dies wahre<sup>no</sup> Gnade<sup>no</sup> des Gottes <sup>if</sup>ist,“</p>